Textes en francoprovençal pour l'enfance et la jeunesse

26 novembre 2012

Objectifs

Réfléchir sur l'importance des contes en classe de langues
Découvrir des outils pour l'enseignement du francoprovençal
Connaître des stratégies d'exploitation des textes narratifs en classe de langues

Problématique

Comment peut-on exploiter des textes narratifs pour l'enfance et la jeunesse pour enseigner les francoprovençal ?

Contenus

Contes en patois pour les enfants du primaire
Sacs d'histoires : plurilinguisme et ouverture aux langues
Lire des histoires en classe de francoprovençal

Contes en patois pour les enfants du primaire

Balises

Saper cogliere dall'ambiente ciò che linguisticamente può offrire e saperlo utilizzare

Ancorare le nuove proposte sulle competenze che gli alunni già posseggono

L'émotivité et l'appropriation affective jouent aussi un rôle important dans l'apprentissage linguistique

La diversité des expériences assure à chacun des voies d'accès au sens qui lui sont propres

Il faut savoir distinguer la répétition d'un énoncé mémorisé de la production autonome faite par un sujet qui a intériorisé les règles qui lui permettent de construire un énoncé

Enseignant et élève doivent prendre conscience de façon explicite de l'unité et de la cohérence des activités proposées

Transformer la succession des différentes activités en histoire personnelle significative

Sacs d'histoires : plurilinguisme et ouverture aux langues

Projet «Des contes dans nos langues»

- Deux partenaires : Vallée d'Aoste - Languedoc Roussillon
- Deux territoires qui se ressemblent :
 - cohabitation de plusieurs langues
 - système d'éducation bi-plurilingue (italien-français pour la Vallée d'Aoste ; français-occitan/catalan pour le Languedoc-Roussillon)
 - problèmes communs de méthode, de matériel pédagogique, de formation à cet enseignement particulier

Objectifs

- le développement des programmes éducatifs par projets pour promouvoir la transversalité des curricula et des compétences de base ;
- la promotion de la dimension européenne et internationale des établissements scolaires ;
- le soutien au bi-plurilinguisme et au dialogue interculturel ;
- l'emploi des TICE et du multimédia en tant qu'outils de partage et de collaboration.

Deux axes d'action

- formation des enseignants
- production de supports pédagogiques (sacs d'histoires)

Sacs d'histoires

- un album bilingue
- un cd avec les enregistrements de l'histoire en plusieurs langues
- un jeu
- une surprise
- un glossaire

Vidéo : revoir la vidéo à l'adresse suivante http://www.ge.ch/enseignement_primaire/sacdhistoires/

Lire des histoires en classe de francoprovençal

Il faudrait :

- prendre en compte la dimension esthétique au niveau de la langue et de l'illustration
- présenter un rapport texte/illustrations favorisant la compréhension
- favoriser les activités créatives en classe : mise en voix, mise en scène, mise en images, production de textes
- choisir des textes à la portée de l'enfant (contenu, niveau de langue)

Pistes d'activité

Lexique

- imagiers, glossaires
- jeux d'association image et graphie du mot (jeu de dominos, jeu de memory, jeu de bingo)

Expression

- mimer les personnages
- fabriquer des marottes ou des marionnettes et dramatiser l'histoire
- lecture expressive

Analyse

- comprendre la structure narrative
- articulation texte-images
- relations entre les personnages
- le temps dans le récit

Créativité

- imaginer la fin de l'histoire
- théâtraliser l'album
- transformer l'histoire

Groupement des textes

Intertextualité : personnage, histoire, thème, auteur

Stéréotypes des personnages

Exemples

princesse : <http://litterature.enfance.over-blog.com/categorie-1237523.html>

l'image de l'autre : <http://litterature.enfance.over-blog.com/categorie-1237685.html>

peur : <http://litterature.enfance.over-blog.com/categorie-1240156.html>

Autoévaluation

Je suis capable de sélectionner des textes narratifs correspondant aux besoins, aux intérêts et au niveau de langue des apprenants

Je sais élaborer une batterie d'activités pour exploiter des textes narratifs en classe de langues